

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 49 (1931)  
**Heft:** 253

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Freitag, 30. Oktober  
1931

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Vendredi, 30 octobre  
1931

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIX<sup>me</sup> année

Paraît journellement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage

Supplément mensuel

Supplemento mensile

Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

LA VIE ÉCONOMIQUE

Rapporti economici

N° 253

**Redaktion und Administration:**  
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements —  
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-  
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:  
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis  
einzelner Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — In-  
sertionspreis: 50 Cts. die sechs-spaltene Kolonnezeit (Ausland 65 Cts.)

**Rédaction et administration:**  
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique —  
Abonnements: Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre,  
fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Etranger: Frais de port  
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du  
numéro 25 cts. — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion:  
50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 253

### Inhalt — Sommaire — Sommario

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti. / Handels-  
register. — Registre du commerce. — Registro di commercio. / Bilanz einer Aktien-  
gesellschaft. — Bilan d'une société anonyme. — Bilancio di una società anonima.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Zahlungsverkehr mit Deutschland. — Modes de paiement pour le trafic avec l'Alle-  
magne. / Nachnahmeverkehr mit Oesterreich. — Service des remboursements avec  
l'Autriche / Postcheckverkehr. Verzinsung der Guthaben. — Service des chèques postaux.  
Intérêt des avoirs en compte. — Servizio degli chèques postali. Computo dell'interesse  
degli averi in conto. / Internationaler Postgiroverkehr. — Service international des vire-  
ments postaux.

### Amtlicher Teil — Partie officielle. — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Grundpfandverschreibung per Fr. 5000, d. d. 26. No-  
vember 1909, zugunsten Frau Louise Dietschhauser-Hafter und zu Lasten Frau  
Maria Katharina Fritz geb. Mathys, in Aarau, haftend auf dem 760 m<sup>2</sup> hal-  
tenden Hausplatz an der Westallee zu Aarau mit darauf stehendem Wohn-  
haus Nr. 1474.

An den Inhaber des vorgenannten Schuldbriefes ergeht die öffentliche  
Aufforderung, denselben binnen 1 Jahr, d. h. bis 3. Oktober 1932 dem Be-  
zirksgericht Aarau vorzulegen, ansonst der Schuldbrief als nichtig und kraft-  
los erklärt wird. (W 434<sup>b</sup>)

Aarau, den 30. September 1931. Bezirksgericht Aarau.

Der unbekannt Inhaber der Mäntel zu den 4% % Obligationen der  
Hypothekarkasse des Kantons Bern Nrn. 150508/10 à Fr. 1000, Inhabertitel,  
wird hiernit aufgefodert, die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der  
ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzu-  
legen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein  
gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 476<sup>b</sup>)

Bern, den 23. Oktober 1931. Richteramt Bern,  
Der Gerichtspräsident III: O. Peter.

Der unbekannt Inhaber des Mantels zu der 3% % Obligation der S. B. B.  
von 1899/1902, Nr. 177885, wird hiernit aufgefodert, den genannten Titel  
innert 3 Jahren, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem  
unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls er kraftlos erklärt wird.  
Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 477<sup>b</sup>)

Bern, den 23. Oktober 1931. Richteramt Bern,  
Der Gerichtspräsident III: O. Peter.

Gemäss Beschluss des Bezirksgerichts Weinfelden vom 9. Oktober 1931  
werden die allfälligen Inhaber der nachstehenden, vermissten drei Schuld-  
briefe aufgefodert, ihre Rechts an den Titeln bei der unterzeichneten Ge-  
richtskanzlei innert Jahresfrist geltend zu machen, ansonst dieselben als  
kraftlos erklärt würden:

1. Schuldbrief per Fr. 200 vom 30. September 1893, Pfandprotokoll Berg  
Bd. 12, S. 81, Nr. 6226, auf Jakob Nater, Stickler, in Mauren, und zugunsten  
von Jean Bommeli, Bäcker, in Weinfelden, lautend;

2. Schuldbrief per Fr. 1400 vom 28. März 1918, Pfandprotokoll Berg  
Bd. 16, Seite 195, Nr. 45, lautend auf Jakob Tobler, Landwirt, in Hugels-  
hofen, und zugunsten von Ernst Forster, in Weinfelden. (W 460<sup>b</sup>)

Frauenfeld, den 15. Oktober 1931. Gerichtskanzlei Weinfelden.

Auf Grundbuchblatt Nr. 1244 von Signau lastet im I. Rang laut Schuld-  
brief vom 30. Dezember 1921 Bel. I/1931 ein Kapital von Fr. 20,000 zu-  
gunsten der Frau Anna Gerber, Oltern, Signau, bevormundet in der Person  
des Adolf Gerber, Landwirt, daselbst. Die Forderung besteht noch zurecht,  
der Titel ist aber auf unerklärliche Weise verloren gegangen.

Gemäss Art. 870 Z. G. B. und Art. 849 ff. O. R. wird hiernit der unbe-  
kannnte Inhaber des Titels aufgefodert, denselben binnen einer Frist von  
einem Jahre, von der erstmaligen Publikation im Schweizerischen Handels-  
amtsblatt an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigen-  
falls die Amortisation ausgesprochen und der Gläubigerin ein neuer Titel  
errichtet würde. (W 458<sup>b</sup>)

Langnau, den 15. Oktober 1931. Der Gerichtspräsident:  
Gerber.

Par prononcé du 30 octobre 1929, le président du Tribunal civil du  
district de Lausanne, sur requête de la Caisse populaire d'Épargne et de  
Crédit, a ordonné l'ouverture de la procédure en annulation de deux certifi-  
cats de dépôt 4% de la Banque Cantonale Vaudoise, de fr. 300 chacun,  
à 3 ans de terme dès le 21 septembre 1927, nos 41 et 42 de la série 3 F.

Le détenteur inconnu de ces titres est en conséquence sommé de les  
produire au greffe de céans dans un délai échéant le 6 novembre 1932.  
Lausanne, le 30 octobre 1929. (W 448<sup>b</sup>)

Le président: (signé) Ceresole.  
Le greffier: (signé) Chausson, subst.

### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

#### I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

##### Zürich — Zurich — Zurigo

**Berichtigung.** An der Spitze der Publikation über die Eintragung be-  
treffend die Aktiengesellschaft Astor A. G., in Zürich, vom 15. Oktober 1931  
(S. H. A. B. Nr. 244 vom 20. Oktober 1931, Seite 2238), wurde die Ge-  
schäftsnatur unrichtig bezeichnet. Es sollte heissen: Bücherrevisionen  
und Treuhandfunktionen.

**Beteiligungen der Kleinkühlbranche usw. — 1931.**  
26. Oktober. Unter der Firma Frigomatic A.-G. (Frigomatic S. A.) (Frigomatic  
Ltd.) hat sich, mit Sitz in Zürich und auf unbestimmte Dauer, am  
14./24. August/24. Oktober 1931 eine Aktiengesellschaft gebildet.  
Ihr Zweck ist die dauernde Verwaltung von Beteiligungen an Unternehmen  
der Kleinkühlbranche. Das Aktienkapital beträgt Fr. 100,000, eingeteilt in  
100 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000. Offizielles Publikationsorgan  
der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der aus 1—5 Mit-  
gliedern bestehende Verwaltungsrat vertritt die Gesellschaft nach aussen;  
er bestimmt diejenigen seiner Mitglieder, wie auch allfällige Drittpersonen,  
welche zur Firmazeichnung befugt sein sollen, und setzt die Art und Form  
der Zeichnung fest. Bei einem mehrgliederigen Bestande des Verwaltung-  
rates erfolgt die Firmazeichnung stets durch je zwei Zeichnungsberechtigte  
kollektiv. Der Verwaltungsrat besteht zurzeit aus: Hermann Aebersold,  
Ingenieur, von Aeschlen (Beru), in Zürich, Präsident; und Willy Bühler, Kauf-  
mann, von Hombrechtikon und Zürich, in Zürich. Die Genannten führen Kol-  
lektivunterschrift zu zweien. Als Direktor ist ernannt: Rudolf Wilhelm Geller,  
deutscher Staatsangehöriger, in Zürich. Der Genannte führt Kollektiv-  
unterschrift je mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten der Gesell-  
schaft. Geschäftslokal: Seehofstrasse 3, Zürich 8.

**Beteiligungen usw. — 26. Oktober.** Unter der Firma Ledonia  
A.-G. hat sich, mit Sitz in Zürich und auf unbeschränkte Dauer, am 20. Ok-  
tober 1931 eine Aktiengesellschaft gebildet. Ihr Zweck ist die Be-  
teiligung an in und ausländischen Unternehmungen und die Verwaltung von  
Vermögenswerten. Das Aktienkapital beträgt Fr. 20,000, eingeteilt in 20 auf  
den Namen lautende, voll einbezahlte Aktien zu Fr. 1000. Offizielles Publi-  
kationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die  
Generalversammlung kann weitere Publikationsorgane bestimmen. Der aus  
1—5 Mitgliedern bestehende Verwaltungsrat vertritt die Gesellschaft nach  
ausen; er bestimmt diejenigen seiner Mitglieder, wie auch allfällige Drit-  
tpersonen, welche zur Firmazeichnung befugt sein sollen und setzt die Art  
und Form der Zeichnung fest. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunter-  
schrift ist zurzeit: Dr. Martin Bloch, Rechtsanwalt, von Krinau (St. Gallen),  
in Zürich. Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 82, Zürich 1.

**Elektrotechnische Artikel. — 26. Oktober.** Inhaber der Firma  
Louis Bauer, in Zürich 6, ist Ludwig Xaver Bauer, von Zürich, in Zürich 6.  
Vertretung in elektrotechnischen Artikeln. Universitätsstrasse 75.

**Milch und Milchprodukte. — 26. Oktober.** Die Firma Ullr.  
Hebeisen, in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 231 vom 26. Juni 1900, Seite 927),  
Milch und Milchprodukte, ist infolge Ueberganges des Geschäftes in Aktiven  
und Passiven an die Firma «Werner Hebeisen» erloschen.

**Milch und Milchprodukte. — 26. Oktober.** Inhaber der Firma  
Werner Hebeisen, in Zürich 1, ist Werner Hebeisen, von Eggwil (Bern), in  
Zürich 1. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma  
«Ullr. Hebeisen». Milch und Milchprodukte-Spezialitäten. Rennweg 36.

**26. Oktober. Aktiengesellschaft Heir. Hatt-Haller, Hoch- & Tiefbau-  
Unternehmung, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 9 vom 13. Januar 1930, Seite 78).**  
Der Verwaltungsrat erteilt Kollektivprokura an: Oskar Kälin, dipl. Ingenieur,  
von St. Gallen, in Zürich. Der Genannte zeichnet mit einem der übrigen  
Prokuristen zu zweien kollektiv.

**Ingenieurbureau usw. — 26. Oktober.** Die Kommanditgesell-  
schaft unter der Firma Ing. Max Greuter & Cie., in Zürich 6 (S. H. A. B.  
Nr. 238 vom 11. Oktober 1930, Seite 2080), Ingenieurbureau, Spezialunter-  
nehmung zur Ausführung von Mörtelpritzarbeiten, hat ihr Domizil und Ge-  
schäftslokal verlegt nach: Bellerivestrasse 59, Zürich 8.

**Spenglerei usw. — 26. Oktober.** Die Firma Gustav Ditting, in  
Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 60 vom 13. März 1926, Seite 460), Spenglerei und  
Installationen, hat ihr Geschäftslokal verlegt nach: Gessnerallee 36, in Zü-  
rich 1.

**Herrenkleider. — 26. Oktober.** In der Kollektivgesellschaft unter  
der Firma H. Els Söhne, in Zürich 2 (S. H. A. B. Nr. 171 vom 27. Juli 1931,  
Seite 1641), Herrenkleiderfabrik, ist der Kollektivgesellschafter Alfred Els  
ausgeschieden.

**Spanische Weinballe usw. — 26. Oktober.** Die Firma J. Bech,  
in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 96 vom 15. April 1912, Seite 661), spanische  
Weinhalle und -Handlung, ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

**Fensterfabrik usw. — 26. Oktober.** Die Firma Fritz Müller, in  
Unter-Engstringen (S. H. A. B. Nr. 211 vom 8. September 1928, Seite 1736),  
Fensterfabrik, Bauschreierei, wird infolge Konkurses von Amtes wegen ge-  
löscht.

**27. Oktober. Europa Schreibmaschinen Aktiengesellschaft, Berlin, Filiale  
Zürich, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 25 vom 2. Februar 1931, Seite 202), Haupt-  
sitz in Berlin. Der Vorstand hat eine weitere Kollektivprokura erteilt an  
Wilhelm Brok, deutscher Staatsangehöriger, in Berlin-Charlottenburg. Der  
Genannte zeichnet mit je einem der Vorstandsmitglieder kollektiv.**

27. Oktober. Die **Automobil- & Velo-Aktiengesellschaft**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 61 vom 13. März 1924, Seite 416), hat Einzelunterschrift erteilt an **Walter Wippermann**, Direktor, von Hagen (Westfalen), in Wiesbaden.

27. Oktober. Unter der Firma **Landwirtschaftl. Genossenschaft Seen** hat sich, mit Sitz in Winterthur-Seen, am 8. Dezember 1928, eine Genossenschaft gebildet. Ihr Zweck ist insbesondere die Verbesserung der wirtschaftlichen Lage und die Hebung und Förderung der beruflichen Bildung ihrer Mitglieder, sowie die Weckung und Kräftigung des genossenschaftlichen Geistes der Landwirtschaft treibenden Bevölkerung, ohne dabei einen direkten Gewinn zu beabsichtigen. Mitglied der Genossenschaft kann jeder handlungsfähige Einwohner von Seen und Umgebung werden, der im Besitze der bürgerlichen Ehren und Rechte ist. Das Eintrittsgeld beträgt Fr. 10. Mitglieder des früheren landwirtschaftlichen Vereins, welche Genossenschafter werden wollen, zahlen kein Eintrittsgeld. Der Eintritt erfolgt auf schriftliche Anmeldung hin durch Aufnahmebeschluss der Generalversammlung und der Austritt freiwillig durch schriftliche dreimonatliche Kündigung auf Schluss des Geschäfts-(Kalender-)Jahres, Wegzug aus dem Wirtschaftsgebiet, Ausschluss und Tod des Genossenschafers. Ausgeschiedene Mitglieder verlieren jeden Anspruch an das Genossenschaftsvermögen. Die Mitglieder sind verpflichtet, ihren Bedarf an den von der Genossenschaft geführten Waren bei dieser zu decken. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften deren Mitglieder persönlich und solidarisch. Die Organe der Genossenschaft sind: die Generalversammlung, der Vorstand von 7 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Vorstand vertritt die Genossenschaft nach aussen und es führen der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Aktuar kollektiv und der Verwalter einzeln die rechtsverbindliche Unterschrift. Der Vorstand besteht aus: Armin Zehnder, Landwirt, Präsident; Jakob Fischer, Landwirt, Vizepräsident; Walter Hofmann, Landwirt, Aktuar; Jakob Hütt, Schmiedmeister, Kassier und Verwalter; Rudolf Müller, Landwirt; Fritz Spörri, Kaufmann, und Ulrich Müller-Mithlethaler, Landwirt, Beisitzer, alle von und in Winterthur. Geschäftslokal: In Seen.

**Restaurant**. — 27. Oktober. Inhaberin der Firma **Frau Luise Baier**, in Winterthur 1, ist Frau Luise Baier geb. Ackeret, von Winterthur, in Winterthur 1. Restaurationsbetrieb. Rychenbergstrasse 2, z. Friedtal.

**Bestecke**. — 27. Oktober. Die Firma «A. Pasch & Co.», in Solingen, offene Handelsgesellschaft seit 1. Juni 1925, Gesellschafter: Artur Pasch und Juliane Fluck geb. Schnabel, beide deutsche Staatsangehörige, in Solingen, eingetragen im Handelsregister ihrer Hauptniederlassung in Solingen den 14. Juli 1927, hat in Zürich 1 unter der Firma A. Pasch & Co., Solingen, Filiale Zürich, eine Zweigniederlassung errichtet, welche durch die oben genannten beiden Gesellschafter vertreten wird, und für welche an Otto Fluck, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich, Procura erteilt ist. Handel in Bestecken. Weinbergstrasse 2.

27. Oktober. **Schweizerische Nationalbank**, in Zürich, mit Agentur in Winterthur (S. H. A. B. Nr. 135 vom 15. Juni 1931, Seite 1301). Die Unterschrift von Alfred Hirs ist erloschen. Der Bankausschuss hat Kollektivunterschrift erteilt an Direktor Paul Rossy, Stellvertreter des Vorstehers des II. Departementes, von La Chaux s. Cossonay, in Bern.

**Garage usw.** — 27. Oktober. Eintragung von Amtes wegen gemäss Verfügung der Direktion der Volkswirtschaft des Kantons Zürich vom 8. Oktober 1931 als kant. Aufsichtsbehörde:

Inhaber der Firma **Alfred Leemann**, in Zürich 5, ist Alfred Leemann, von Stäfa, in Zürich 5. Auto-Garage und Reparaturwerkstätte, Handel in Occasionswagen und Oel und Benzin. Limmatstrasse 214.

**Auskunft- und Inkassobureau**. — 27. Oktober. Eintragung von Amtes wegen, gemäss Verfügung der Direktion der Volkswirtschaft des Kantons Zürich vom 9. Oktober 1931 als kantonaler Aufsichtsbehörde:

Unter der Firma **J. & W. Kunz** besteht, mit Sitz in Zürich, zwischen Julius Kunz und Wilhelm Kunz, beide deutsche Staatsangehörige, in Zürich 7, seit dem Jahre 1925 eine Kollektivgesellschaft. Auskunft und Inkassobureau. Beide Gesellschafter, Julius Kunz mit seiner Ehefrau Emma geb. Kiener und Wilhelm Kunz mit seiner Ehefrau Marie geb. Feller, leben in gerichtlicher Gütertrennung. Talstrasse 32.

**Restaurant**. — 27. Oktober. Inhaber der Firma **Josef Bachmann**, in Winterthur 1, ist Josef Bachmann-Kellenberger, von Hohenrain (Luzern), in Winterthur 1. Restaurationsbetrieb. Untertorgasse 34; z. St. Gotthard.

**Baumwollstoffe**. — 27. Oktober. Die Firma **H. Sax-Frisch**, in Winterthur 1 (S. H. A. B. Nr. 54 vom 5. März 1927, Seite 395), Handel in Baumwollstoffen, ist infolge Verkaufs des Geschäftes. Aktiven und Passiven gehen an die Firma «Karl Sax», in Winterthur 1, über.

Inhaber der Firma **Karl Sax**, in Winterthur 1, ist Karl Sax, von Winterthur, in Winterthur 1. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma «H. Sax-Frisch», in Winterthur 1. Tössalstrasse 57.

27. Oktober. **Coiffeur-Genossenschaft Union Zürich**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 116 vom 20. Mai 1930, Seite 1067). Hermann Meier und Fritz Zwiemüller sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Die bisherigen Mitglieder Ernst Eberle, Vizepräsident, und Julius Staffa, Aktuar, sind nunmehr Beisitzer; deren Unterschriften sind erloschen. Der bisherige Präsident Fritz Zenger ist nunmehr Vizepräsident. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Otto Berthold, Kaufmann, von und in Zürich, als Präsident, und Gustav Dürst, Zimmermann, von Diesbach (Glarus), in Zürich, als Aktuar. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen je zu zweien kollektiv.

27. Oktober. **Elektro-Werke Isola A.-G.**, in Oerlikon (S. H. A. B. Nr. 75 vom 1. April 1931, Seite 704). Dr. Otto Isler ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; dessen Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als einziges Verwaltungsratsmitglied gewählt: Dr. Paul Schaffner, Treuhänder, von Hausen bei Brugg, in Zollikon. Der Genannte führt Einzelunterschrift.

27. Oktober. **Immobilien-Aktiengesellschaft**, in Oerlikon (S. H. A. B. Nr. 75 vom 1. April 1931, Seite 704). Dr. Otto Isler ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; dessen Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als einziges Verwaltungsratsmitglied gewählt: Dr. Paul Schaffner, Treuhänder, von Hausen bei Brugg, in Zollikon. Der Genannte führt Einzelunterschrift.

**Keller- und Fassbauten aus armiertem Beton**. — 27. Oktober. Firma **Borsari & Comp.** (Borsari & Cie.) (Borsari & Cia.) (Borsari & Co.), in Zollikon (S. H. A. B. Nr. 2 vom 6. Januar 1931, Seite 11). Die Natur des Geschäftes wird abgeändert in Erstellung von Keller- und Fassbauten aus armiertem Beton, System Borsari. Das Geschäftslokal befindet sich jetzt Dufourstrasse 53.

**Rohr- und Gartenmöbel usw.** — 27. Oktober. Die Firma **Schwester Schuler**, in Winterthur 1 (S. H. A. B. Nr. 62 vom 14. März 1928, Seite 507), Handel in Rohr- und Gartenmöbeln, sowie Korbwaren, Kollektivgesellschaften: Wwe. Frieda Grohmüller-Schuler, Fräulein Berta Schuler, ist infolge Verkaufes des Geschäftes und daheriger Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen. Die Liquidation ist durchgeführt.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Aarberg

1931. 28. Oktober. Aus dem Vorstände der **Landwirtschaftlichen Genossenschaft Aarberg und Umgebung**, mit Sitz in Aarberg (S. H. A. B. Nr. 65

vom 17. März 1928, Seite 535), sind ausgetreten der Sekretär Johann Dardel, dessen Unterschrift erloschen ist, und der Beisitzer Hans Messerli. Dem neuen Vorstände gehören an: als Sekretär: Friedrich Bürgi, von Aarberg, Landwirt, in Spins, Gemeinde Aarberg, und als Beisitzer: Jakob Jordi, von Huttwil, Landwirt, in Oberruntigen, Gemeinde Radelfingen. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

##### Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

27. Oktober. Die **Feldschützengesellschaft Wattenwil**, Vercin, mit Sitz in Wattenwil (S. H. A. B. Nr. 415 vom 11. Oktober 1906, Seite 1657), hat beschlossen, sich im Handelsregister löschen zu lassen. Sie besteht unter der bisherigen Form als nichteingetragener Verein im Sinne von Art. 52 und 60 Z. G. B. weiter.

27. Oktober. Die Genossenschaft unter der Firma **Elektra Burgstein**, mit Sitz in Burgstein (S. H. A. B. Nr. 215 vom 13. September 1916, Seite 1402), hat in den Vorstand an Stelle von Johann Gurtner, Präsident; Karl Däppen, Sekretär; Paul Wiesmann und Friedrich Messerli, Beisitzer, gewählt: als Präsident: Paul Wiesmann, von Stanheim, Ingenieur, in Bern, bisher Beisitzer; als Sekretär: Johann Leibundgut, von Affoltern i. E., Gemeindevorstand in Burgstein; als Beisitzer: Werner Eduard Huber, von Siegershausen, Prokurist, in Bern, und Adolf Brännimann, von Zimmerwald, Landwirt, in Mühlethurnen. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv je zu zweien. Die Unterschriften von Johann Gurtner und Karl Däppen sind erloschen.

##### Bureau Bern

**Vertretungen, Verwaltungen usw.** — 26. Oktober. Die **Kommanditgesellschaft Ludl & Co.**, Vertretungen, Verwaltungen etc., in Bern (S. H. A. B. Nr. 185 vom 11. August 1930, Seite 1678), hat das Geschäftslokal verlegt nach Laupenstrasse 11 (Suvahaus).

26. Oktober. **Schweizerische Volksbank**, mit Sitz in Bern und verschiedenen Zweigniederlassungen, worunter eine in Bern (S. H. A. B. Nr. 160 vom 14. Juli 1931, Seite 1538). Der Verwaltungsrat hat in seiner Sitzung vom 29. September 1931 Alfred Hirs, von Dielsdorf (Zürich), Bankdirektor, in Zürich, als weitem Generaldirektor und in dieser Stellung als Mitglied der Verwaltung im Sinne von Art. 25 der Statuten gewählt. Alfred Hirs zeichnet für das Gesamtinstitut und die Niederlassung Bern mit seiner Vollunterschrift kollektiv mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

**Drogerie, Reformhaus**. — 26. Oktober. Inhaber der Firma **Hans W. Meyer**, in Bern, ist Hans Walter Meyer, von Zürich, in Bern. Betrieb der «Brunnmatt-Drogerie und eines Reformhauses. Brunnmattstrasse 46.

27. Oktober. **Deposito Cassa der Stadt Bern**, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 122 vom 26. Mai 1928, Seite 1039). Armand von Ernst, Präsident des Bankausschusses, ist ausgeschieden und seine Zeichnungsberechtigung erloschen. An dessen Stelle tritt Roger Mareuard, Präsident der bürgerlichen Finanzkommission. Er führt wie bisher die rechtsverbindliche Einzelunterschrift.

**Biskuitsfabrikation**. — 27. Oktober. Inhaber der Firma **Karl Krebs**, in Bern, ist Karl Krebs allié Sauvain, von Noflen, in Bern. Biskuitsfabrikation. Bovetstrasse 11.

**Chemisch-technische Produkte**. — 27. Oktober. Hans Zulliger und Edgar Zulliger, beide von und in Bern, haben unter der Firma **H. A. Zulliger & Co.**, in Bern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 27. Oktober 1931 ihren Anfang nimmt. Generalvertretung für chemisch-technische Produkte (Glass-Oil). Monbijoustrasse 97.

**Früchte, Gemüse**. — 27. Oktober. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma «Knuchel & Munzinger», Früchte und Gemüse en gros, in Bern (S. H. A. B. Nr. 287 vom 7. Dezember 1929, Seite 2411), hat sich aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma **Knuchel & Munzinger** in Liq. durchgeführt durch den einzeln zeichnungsberechtigten Liquidator Leo Stebler, von Zullwil, Büchereispezialist, in Bern. Die Unterschriften des Rudolf Knuchel und Emil Munzinger sind erloschen. Neues Domizil: Bundesgasse 2.

**Spezereien**. — 27. Oktober. Der Inhaber der Firma **Reber Christian**, im Riedbach (Bern-Bümpliz), Käserei (S. H. A. B. Nr. 122 vom 23. Mai 1919 Seite 885), ändert die Firma ab in **Christian Reber**. Der Betrieb einer Käserei wird aufgegeben. Der Firmainhaber betreibt nun eine Spezialehandlung.

**Papeterie**. — 27. Oktober. Die Inhaberin der Firma **Ida Moergenthaler**, Papeterie, in Bern (S. H. A. B. Nr. 216 vom 15. September 1927, Seite 1648), verlegt als neues Geschäftslokal: Neuengasse 43.

##### Bureau Biel

**Taschenuhren usw.** — 26. Oktober. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Theo Moser & Co. A. G.** vormals T. Moser & Co. A. G. (Theo Moser & Co. S. A. ci-devant T. Moser & Co. S. A.), mit Sitz in Biel (S. H. A. B. Nr. 86 vom 12. April 1927, Seite 673), hat den Verwaltungsrat neu bestellt aus: Charles Verdant, Kaufmann, von und in Biel, als Präsident, und Max Schymansky, Kaufmann, von und in Biel, als Vizepräsident und Sekretär. Die Gesellschaft wird vertreten durch die Einzelunterschrift der beiden Mitglieder des Verwaltungsrates. Die Einzelprokura des Georg Surbeck ist erloschen. Das Geschäftslokal wurde an die Neuhausstrasse Nr. 32 in Biel verlegt.

**Waren verschiedener Art**. — 27. Oktober. Inhaber der Firma **Gottfried Scheurer**, mit Sitz in Biel, ist Gottfried Scheurer, von Agriswil (Freiburg), in Biel. Vertretungen in Waren verschiedener Art. Bahnhofstrasse Nr. 19.

##### Bureau Interlaken

**Gipser- und Malergeschäft**. — 27. Oktober. Inhaber der Einzelfirma **Emil Bühler**, in Matten, ist Emil Bühler, von und in Matten. Gipser- und Malergeschäft.

**Spezereien, Bäckerei**. — 27. Oktober. Inhaberin der Einzelfirma **Bertha Hofmann**, in Unterseen, ist Bertha Hofmann, sächsische Staatsangehörige, in Unterseen. Spezialehandlung mit Bäckerei.

##### Bureau Langnau (Bezirk Signau)

27. Oktober. Die **Käserigenossenschaft Mutton**, mit Sitz auf der Mutton, Gemeinde Signau (S. H. A. B. Nr. 262 vom 8. November 1929, Seite 2224), hat an Stelle des aus dem Vorstand ausscheidenden Karl Wüthrich, dessen Unterschrift erloschen ist, zum Präsidenten gewählt: Christian Röllisberger, von Langnau, Landwirt, im Hasli zu Signau. Derselbe führt mit dem bisherigen Sekretär Hans Neuenschwander namens der Genossenschaft Kollektivunterschrift zu zweien.

##### Bureau Laupen

**Gasthof**. — 26. Oktober. Inhaber der Firma **Alfred Sahl**, in Neueneegg, ist Alfred Sahl, von Radelfingen, in Neueneegg. Gasthof zum «Bären».



**Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasle)**

27. Oktober. Die **Ziegenzuchtgenossenschaft Meiringen und Umgebung**, mit Sitz in Meiringen (S. H. A. B. Nr. 107 vom 25. April 1921, Seite 830), hat in ihren Generalversammlungen vom 16. März 1924, 22. März 1925, 13. März 1927, 25. März 1928 und 1. März 1931 den Vorstand neu bestellt. Die bisherigen Mitglieder Melehor Imbaugarten, Peter Brügger-Braun, Kaspar Egger, Alfred Zurfluh und Fritz Graber sind aus dem Vorstand ausgetreten. Die Unterschriften von Heinrich Maurer-Brügger, Präsident, und Peter Brügger-Braun, Sekretär, sind erloschen. Im Vorstand befinden sich nun folgende Personen: als Präsident: Johann Huber-Kläy, von Innetkirchen, pensionierter Postangestellter, in Eisenholgen, Gemeinde Meiringen, neu; als Vizepräsident: Heinrich Maurer-Brügger, von Schattenhalb, Landwirt, in Oberstein, Meiringen, bisher Präsident; als Sekretär: Hans Zenger, von Innetkirchen, Bahnangestellter, in Meiringen, bisher Beisitzer; als Kassier: Fritz Gafner, von Beatenberg, Geschäftsangestellter, in Meiringen, neu; als Zuchtbuchführer: Adolf Tännler, Schnitzler, in Balm, von und zu Meiringen, neu; als Beisitzer: Alfred Thomann, von Meiringen, Schneider, in Stein/Meiringen, neu, und Fritz Jaun, Fabrikarbeiter, auf Zaun, von und zu Meiringen, neu. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft führen der Präsident und der Sekretär kollektiv.

**Bureau Nidau**

27. Oktober. Die **Landwirtschaftliche Genossenschaft Bellmund und Umgebung**, in Bellmund (S. H. A. B. Nr. 18 vom 23. Januar 1928, Seite 137), hat in der Hauptversammlung vom 25. Februar 1929 ihren Vorstand neu bestellt. Derselbe setzt sich zusammen aus: Fritz Moser, Landwirt, von Diessbach, in Bellmund, als Präsident; Adolf Hartmann, Landwirt, von und in Bellmund, als Vizepräsident; Alexander Gnägi-Gnägi, Landwirt, von und in Bellmund, als Sekretär; Fritz Gnägi, Landwirt und Gemeindeführer, von und in Bellmund, als Kassier; Johann Gnägi-Bangerter, Landwirt, von und in Bellmund; Hermann Zesiger, Landwirt, von Merzlingen, in Bellmund, und Fritz Tschanz, Landwirt, von Sigriswil, in Bellmund. Nach wie vor sind namens der Gesellschaft kollektiv zeichnungsberechtigt der Präsident und der Sekretär.

**Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)**

Spezereiwaren, Schmiede, Wagnerei. — 26. Oktober. Die Brüder Albert Schneider, Hans Schneider und Fritz Schneider, alle von Arni bei Biglen und wohnhaft daselbst, haben unter der Firma **Gebr. Schneider** eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit der Eintragung im Handelsregister ihren Anfang genommen hat. Sitz der Gesellschaft ist Arni bei Biglen. Spezereiwarenhandlung, Schmiede und Wagnerei.

27. Oktober. Aus dem Vorstand der **Dampftreschgenossenschaft Aarenthal**, mit Sitz am jeweiligen Wohnort des Präsidenten, zurzeit in Oberdiessbach (S. H. A. B. Nr. 133 vom 9. Juni 1928, Seite 1130), ist der Vizepräsident-Kassier Christian Lehmann ausgeschieden. An seiner Stelle ist zum Vizepräsident-Kassier gewählt worden Fritz Gfeller, von Röhrenbach i. E., Landwirt, in Oppligen. Die Unterschriftsberechtigung des Christian Lehmann ist erloschen. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen wie bisher kollektiv je zu zweien für die Genossenschaft.

27. Oktober. Aus dem Vorstand der **Käseereigenossenschaft Oberdiessbach**, mit Sitz in Oberdiessbach (S. H. A. B. Nr. 133 vom 9. Juni 1928, Seite 1131), ist der Präsident Rudolf Ramsar ausgeschieden und seine Unterschriftsberechtigung ist erloschen. An seiner Stelle wurde als Präsident gewählt Eduard von Wattenwil, von Bern, Landwirt, in Oberdiessbach, bisher Vizepräsident. Zum Vizepräsidenten wurde Hans Wüthrich, von Trub, Landwirt, in Oberdiessbach, gewählt. Wie bisher führen Präsident, Vizepräsident und Sekretär je zu zweien die rechtsverbindliche Unterschrift namens der Genossenschaft.

27. Oktober. Aus dem Vorstand der **Käseereigenossenschaft Bleiken**, mit Sitz in Bleiken (S. H. A. B. Nr. 142 vom 21. Juni 1929, Seite 1298), ist der Sekretär Johann Beutler ausgeschieden und seine Unterschriftsberechtigung ist erloschen. An dessen Stelle wurde gewählt Hans Stucki, Landwirt, von und in Bleiken. Wie bisher führen Präsident, Sekretär und Kassier je zu zweien die rechtsverbindliche Unterschrift namens der Genossenschaft.

27. Oktober. Aus dem Vorstand der **Käseereigenossenschaft Arni**, mit Sitz in Arni (S. H. A. B. Nr. 87 vom 13. April 1927, Seite 684), ist der Sekretär Emil Hofer ausgeschieden und seine Unterschriftsberechtigung ist erloschen. An seiner Stelle wurde gewählt Otto Eichenberger, von Landiswil, Landwirt, wohnhaft in der Moosegg zu Arni. Die Zeichnung für die Genossenschaft geschieht wie bisher zu zweien kollektiv durch Präsident, Vizepräsident und Sekretär.

Hufschmiede, Autogarage. — 27. Oktober. Die Einzelfirma **Christian Antener**, Hufschmiede und Autogarage, mit Sitz in Konolfingen-Stalden, Gemeinde Stalden (S. H. A. B. Nr. 205 vom 4. September 1931, Seite 1915), ist infolge Verzichts des Inhabers erloschen.

Christian Antener und seine drei Söhne Friedrich, Christian und Viktor Antener, alle von Eggwil und wohnhaft in Konolfingen-Stalden, Gemeinde Stalden i. E., haben unter der Firma **Antener & Söhne**, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit der Eintragung im Handelsregister ihren Anfang nimmt. Die Gesellschaft hat ihren Sitz in Konolfingen-Stalden, Gemeinde Stalden. Hufschmiede und Autogarage.

**Bureau Wangen a. A.**

Maschinenhandlung usw. — 28. Oktober. Die Einzelfirma **H. Brönnimann**, Maschinenhandlung und Reparaturwerkstätte, mit Sitz in Herzogenbuchsee (S. H. A. B. Nr. 247 vom 17. Oktober 1918), ist wegen Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Autogarage usw. — 28. Oktober. Inhaber der Einzelfirma **Louis Brönnimann**, in Herzogenbuchsee, ist Louis Brönnimann, Johanns, von Belp, Mechaniker, in Herzogenbuchsee. Autogarage und Reparaturwerkstätte. Unterstrasse.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

Konfektion, Wäsche und Unterkleider. — 1931. 26. Oktober. Die Firma **F. Bär-Weber**, Konfektion, Wäsche und Unterkleider, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 116 vom 18. Mai 1918, Seite 803), ist infolge Todes des Inhabers und Umwandlung der Firma in eine Aktiengesellschaft erloschen.

Unter der Firma **F. Bär-Weber Aktiengesellschaft** hat sich, mit Sitz in Luzern, mit unbeschränkter Dauer eine Aktiengesellschaft gebildet, deren Statuten vom 17. Oktober 1931 datiert sind. Zweck der Gesellschaft ist die Uebernahme und die Fortführung, auch Ausdehnung des bisher unter der Firma «F. Bär-Weber» in Luzern betriebenen Geschäfts. (Konfektion, Wäsche, Unterkleider.) Gemäss Kaufvertrag vom 31. August 1931 übernimmt die Gesellschaft das erwähnte Geschäft laut Inventar vom 1. Januar 1931 und Bilanz per gleiches Datum, wobei die Aktiven (Waren-

vorräte, Geschäftsmobiliar, Reiseautos, Kassa, Postcheck, Bankguthaben der Luzerner Kantonalbank) betragen Fr. 519,186.69 und die Passiven (Kreditoren und Anleihen) figurieren mit Fr. 419,186.69. Ferner tritt die Gesellschaft ein in alle bestehenden Anstellungs- und Versicherungsverträge der Firma «F. Bär-Weber». Der Kaufpreis beträgt Fr. 100,000 und wird an Franz Bär bezahlt durch Ueberlassung von 15 voll libierten Aktien der Gesellschaft von je Fr. 5000 = Fr. 75,000 und durch Barzahlung von Fr. 25,000 auf den Tag der Publikation der Gesellschaftsgründung im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 100,000, eingeteilt in 20 Aktien zu Fr. 5000 nom., lautend auf den Namen. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 auf die Dauer von 3 Jahren mit Wiederwählbarkeit bezeichneten Mitgliedern, die sich selbst konstituieren. Er kann einen beliebigen Teil seiner Befugnisse einem oder mehreren seiner Mitglieder (Delegierten) oder an Drittpersonen übertragen. Er bezeichnet auch die unterschriftsberechtigten Personen und die Art ihrer Zeichnung. Es kann auch ein Direktor ernannt werden. Gegenwärtig ist der Verwaltungsrat mit dem einzigen Mitgliede, Franz Bär, Kaufmann, von und in Luzern, besetzt. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Pfistergasse Nr. 16.

27. Oktober. **Montana-Verlag Aktiengesellschaft (Editions Montana Société Anonyme) (Montana Libreria editrice Società Anonima) (Montana Publishing Co. Limited)**, mit Sitz in Kastanienbaum, Gemeinde Horw (S. H. A. B. Nr. 238 vom 11. Oktober 1930, Seite 2081). Die Einzelprokura von Richard Holzwarth ist erloschen.

28. Oktober. **Käserei-Genossenschaft Hergiswil-Dorf**, mit Sitz in Hergiswil bei Willisau (S. H. A. B. Nr. 96 vom 15. April 1912, Seite 662). Der Vorstand dieser Genossenschaft setzt sich wie folgt zusammen: Präsident ist Adolf Häfliger, von Hergiswil bei Willisau (bisher Vizepräsident und Kassier), Vizepräsident und Kassier: Josef Portmann, von Hergiswil bei Willisau, und Aktuar: Xaver Dubach, von Hergiswil bei Willisau (bisher). Alle sind Landwirte und wohnhaft in Hergiswil bei Willisau. Die Unterschrift des zurückgetretenen Josef Mehr ist erloschen. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen der Präsident und der Aktuar kollektiv.

Bureau maschinen usw. — 28. Oktober. Der Inhaber der Firma **Friedrich Bell**, Handel in Bureaumaschinen, Bureauartikeln und -Einrichtungen, Papier en gros, Alleinverkaufsrecht für die Innerschweiz der Continental-Schreibmaschinen, Reparaturwerkstätte für Bureaumaschinen, Neuheitenvertrieb, Reklameberatung, Organisationen, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 260 vom 6. November 1930, Seite 2279), erteilt an Fräulein Kitty Bell, von und in Luzern, Einzelprokura.

**Glarus — Glaris — Glarona**

Fabrikation von Seidenwaren usw. — 1931. 28. Oktober. **B. H. Seta A. G.**, in Glarus. Die Generalversammlung der B. H. Seta A. G. vom 17. Oktober 1931 (S. H. A. B. Nr. 153 vom 4. Juli 1923, Nr. 8 vom 13. Januar 1931), Fabrikation von Seidenwaren sowie Beteiligungen, hat die Auflösung der Gesellschaft beschlossen und gleichzeitig die Durchführung der Liquidation festgestellt. Die Gesellschaft wird demnach im Handelsregister gelöscht.

**Zug — Zoug — Zugo \***

Lebensmittel usw. — 1931. 27. Oktober. Das Geschäftslokal der Firma **Schön, Import**, in Zug (S. H. A. B. Nr. 216 vom 17. September 1931, Seite 2007), befindet sich nunmehr: Baarerstrasse 78.

**Freiburg — Fribourg — Friburgo****Bureau de Fribourg**

Corsets, etc. — 1931. 28. octobre. La maison **E. & A. Bachmann**, vormalis **Richard Ebner**, société en nom collectif, composée d'Ernest et Aimé Bachmann, de Richterswil (Zurich), domiciliés à Schaffhouse, dont le siège est dans cette ville, inserito au registro, du commerce de Schaffhouse le 26 mai 1922 (F. o. s. du c. du 30 mai 1922, n° 124, page 1039), a établi une succursale à Fribourg sous la même raison sociale dès le 1<sup>er</sup> mai 1931. Corsets et fournitures de corsets, commerce de gros et de détail, à l'enseigne «Aux corsets élégants», Rue de Lausanne 69.

**Solothurn — Soleure — Soletta****Bureau Stadt Solothurn**

1931. 26. Oktober. Die Firma **Meyer & Stüdeli A. G.**, Uhrenfabrik Solothurn (Meyer & Stüdeli S. A., Fabrique d'Horlogerie Soleure) (Meyer & Stüdeli Ltd. Watchmanufacturers Soleure), mit Sitz in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 2 vom 4. Januar 1929, Seite 10), hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 3. September 1931 ihre Statuten geändert. Darnach wird in Abänderung der publizierten Tatsachen die eigentliche Geschäftsleitung einem oder mehreren Direktoren übertragen. Zu Direktoren werden neben Leo Meyer, der bereits Direktor ist, ernannt die bisherigen Einzelprokuratoren: Hermann Meyer, Ernst Meyer und Heinrich Benisch, alle drei Fabrikanten, von und in Solothurn. Alle Direktoren führen für die Gesellschaft die rechtsverbindliche Einzelunterschrift.

Hotel. — 27. Oktober. Die Einzelfirma **G. Abel**, Hotel Terminus, in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 350 vom 15. Oktober 1901, Seite 1397), ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «Georg Abel», in Solothurn.

Inhaber der Einzelfirma **Georg Abel**, in Solothurn, ist Georg Friederich Abel, Georg's sel., Hoteller, von und in Solothurn. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «G. Abel», in Solothurn. Betrieb des Hotels Terminus. Hauptbahnhofstrasse 9.

**Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna**

1931. 13. Oktober. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Maeder & Cie. Confiserie- & Biscuitsfabrik, Birsfelden (Maeder & Cie. Fabrique de Confiserie & Biscuits, Birsfelden)**, mit Sitz in Birsfelden (S. H. A. B. Nr. 100 vom 1. Mai 1926, Seite 797), hat sich infolge Todes des Adolf Mäder-Bütikofer aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «August Glaas Confiseriefabrik, Nachfolger von Maeder & Cie.», in Birsfelden.

Inhaber der Firma **August Glaas Confiseriefabrik, Nachfolger von Maeder & Cie.**, in Birsfelden, ist August Glaas, französischer Staatsangehöriger, in Birsfelden. Er lebt mit seiner Ehefrau Philomena geb. Ernst in vertraglicher allgemeiner Gütergemeinschaft. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft unter der Firma «Maeder & Cie. Confiserie- & Biscuitsfabrik, Birsfelden», in Birsfelden. Fabrikation von Zuckerwaren und deren Verkauf. Zwinglistrasse Nr. 4.

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

Reklamedrucksachen usw. — 1931. 14. Juli. Inhaber der Firma **Isidor Scheffknecht**, in St. Gallen C., ist Isidor Scheffknecht, von Oesterrich, in St. Gallen C. Herstellung von Reklamedrucksachen, Handel in Papier, Schreibmaschinen usw. Burggraben 7.



Futterwaren, Landesprodukte. — 24. Oktober. Inhaber der Firma **Baptist Hermann**, in Flums, ist Baptist Hermann, von und in Flums. Futterwaren und Landesprodukte; Bahnhofstrasse.

Seidenwaren usw. — 24. Oktober. Die Firma **Aron Malinsky**, Seidenwaren, Seidenstoffe, Vorhänge und Vorhangstoffe, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 289 vom 9. Dezember 1927, Seite 2170), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Seide, Vorhänge usw. — 24. Oktober. Inhaberin der Firma **Malinsky**, in St. Gallen C., ist Taube Malinsky, von Polen, in St. Gallen C. Die Firma erteilt Procura an Ben Ami, von Estland, in St. Gallen C. Seide, Vorhänge, Strümpfe; Speisergasse 42.

24. Oktober. **Wiler Aktienbrauerei**, Aktiengesellschaft, mit Sitz in Wil (S. H. A. B. Nr. 74 vom 30. März 1929, Seite 652). Kollektivprokura wurde erteilt an Hugo Grossmann, von Grosswangen (Luzern), in Zürich 5.

24. Oktober. **Spar- & Leihkasse der politischen Gemeinde Kirchberg**, auf Rechnung der politischen Gemeinde Kirchberg betriebenes Bankinstitut, mit Sitz in Kirchberg (S. H. A. B. Nr. 105 vom 4. Mai 1918, Seite 1927). Johann Dufner, Vizepräsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift und die Einzelunterschriften von Adelrich Wäse und Franz Müller sind erloschen. Zum Vizepräsidenten wurde gewählt das bisherige Mitglied der Verwaltungskommission Cölestin Grämiger, Kaufmann, von Kirchberg, in Bazenheid-Kirchberg. Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden: Josef Huber, Fabrikant, von Unterlunkhofen, in Rapperswil-Kirchberg; Anton Häne, Landwirt, von Kirchberg, in Oetwil-Gähwil-Kirchberg; Julius Bachmann-Furrer, Kaufmann, von Sternenberg (Zürich), in Bazenheid-Kirchberg; Johann Egli, sen., Landwirt, von Kirchberg, in Wolfikon-Kirchberg, und Meinrad Ammann, Fabrikant, von und in Kirchberg. Die rechtsverbindliche Unterschrift für das Bankinstitut führen Präsident, Vizepräsident, sowie der Verwalter (Kassier) je einzeln.

24. Oktober. **Kranken- & Sterbeunterstützungskasse Wartau**, Genossenschaft, mit Sitz in Wartau (S. H. A. B. Nr. 159 vom 11. Juli 1929, Seite 1451). Peter Gabathuler-Jahn, Präsident, und Georg Frick, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Christian Hartmann, Kupferschmied, von Wartau, in Azmoos-Wartau, Präsident, und Alexander Sulser, Landwirt, von und in Fontnas-Wartau, Aktuar. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv.

Molkerei. — 26. Oktober. Inhaber der Firma **Albert Mäder-Gächter**, in Rebstein, ist Albert Mäder-Gächter, von Kirchberg, in Rebstein. Molkerei; Dorfplatz.

Hotel. — 26. Oktober. Inhaber der Firma **Joseph Keel-Wanner**, in Wil, ist Joseph Keel-Wanner, von Rebstein, in Wil. Hotelbetrieb, Hotel Schöntal; obere Bahnhofstrasse.

Geflügelfarm usw. — 26. Oktober. **Albert Schnellmann**, und **Eduard Schnellmann**, beide von und in Rapperswil, haben unter der Firma **Gebr. Schnellmann**, in Rapperswil, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. November 1931 ihren Anfang nahm. Betrieb einer Geflügelarm und Futtermittelhandlung.

26. Oktober. Der Inhaber der Firma **Arthur Glass, Partiewarengeschäft**, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 76 vom 22. März 1921, Seite 587), ändert die Firma ab in **Arthur Glass, Möbelhalle** und die Natur des Geschäftes in: Fabrikation und Handel in Möbeln.

26. Oktober. **Milchgenossenschaft Au**, Genossenschaft, mit Sitz in Au (S. H. A. B. Nr. 93 vom 23. April 1930, Seite 860). Der bisherige Präsident **Albert Rohner**, der bisherige Aktuar **Titus Köppel** und **Josef Köppel**, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; die Unterschriften der beiden Erstgenannten sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: **Karl Zoller**, Vizepräsident; **Johann Thurnherr**, Aktuar, und **Engelbert Weder**; alle drei Landwirte, von und in Au. Zum Präsidenten wurde bestimmt der bisherige Vizepräsident **Oskar Messmer**, Landwirt, von und in Au. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv mit dem Aktuar.

26. Oktober. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Immobilien-gesellschaft A.-G. Buchs**, mit Sitz in Buchs (S. H. A. B. Nr. 155 vom 30. Juni 1928, Seite 1327), hat sich durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 14. Oktober 1931 aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation im Handelsregister erloschen.

26. Oktober. Der Verein unter der Firma **Schützengesellschaft St. Gallen**, mit Sitz in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 132 vom 7. Juni 1916, Seite 896), hat sich durch Beschluss der Vereinsversammlung vom 7. März 1931 aufgelöst. Passiven sind keine vorhanden. Der Verein ist daher nach durchgeführter Liquidation im Handelsregister erloschen.

#### Aargau — Argovie — Argovia

Hutgeflechte, Klöppelspitzen. — 1931. 27. Oktober. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Jean Kappeler & Cie.**, Fabrikation von und Handel mit Hutgeflechtem und Klöppelspitzen aller Art, in Mellingen (S. H. A. B. Nr. 259 vom 4. November 1924, Seite 1807), hat sich aufgelöst; die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

27. Oktober. **Möbelfabrik Aarau A. G.**, mit Sitz in Aarau (S. H. A. B. Nr. 182 vom 7. August 1929, Seite 1623). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 17. Oktober 1931 haben die Aktionäre dieser Gesellschaft eine Revision der §§ 7, 20 und 23 der Statuten beschlossen, wodurch jedoch die bereits veröffentlichten Tatsachen keine Veränderung erleiden.

27. Oktober. Inhaber der Firma **Otto Matter, elektr. Unternehmungen & Installationen**, in Kölliken, ist Otto Matter, von und in Kölliken. Bau von elektrischen und Telefonleitungen sowie Installationen. An der Schönenwerdstrasse.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Bellinzona

Negoziò di commestibili. — 1931. 27. ottobre. Titolare della ditta individuale **Albertoni Irma**, in Robasacco, è Irma Albertoni, di Isidoro, di ed in Robasacco. Negoziò di generi alimentari.

##### Ufficio di Locarno

Pietra artificiale, ecc. — 27. ottobre. La ditta individuale **Luigi Piatti**, in Locarno, fabbricazione della pietra artificiale ed articoli in cemento (F. u. s. di c. dell'11 settembre 1918, n° 216, pag. 1451), viene cancellata su istanza del titolare per cambiamento della ditta in società collettiva.

Pietra artificiale, ecc. — 27. ottobre. **Luigi Piatti** fu Giuseppe e figli **Ugo** e **Alberto**, tutti da Morosolo, provincia di Varese (Italia), e figlio **Giorgio**, questi da Locarno, tutti domiciliati in Locarno, hanno costituito a

data del 15 ottobre 1931 una società in nome collettivo, sotto la ragione sociale **Luigi Piatti e Figli**, con sede in Locarno, fabbricazione della pietra artificiale, articoli in cemento. Sede: Via Bramantino.

**Sartoria**, stoffe, ecc. — 27. ottobre. Titolare della ditta **Mainardi Mario**, in Locarno, è Mario Mainardi fu Ernesto, da Milano (Italia), in Muralto. Sartoria, stoffe o confezioni. Sede: in Via delle Monache.

Hôtel. — 27. ottobre. **Heinrich Mueller**, da Grindelwald, e **Wilhelm Frey-Mueller**, da Schwäbisch-Hall (Germania), entrambi domiciliati in Orselina, hanno costituito a datare dal 1° settembre 1931 una società in nome collettivo sotto la ragione sociale **H. Müller e W. Frey-Müller**, con sede in Orselina. Vincola la società la firma collettiva di entrambi i soci. Hôtel Mont Fleuri.

#### Ufficio di Lugano

Impresa di costruzioni. — 27. ottobre. Sotto la ragione sociale **Lonati & Cavadini**, si è costituita in Lugano una società in nome collettivo fra **Guido Lonati** di Attilio, di Agno, e **Arturo Cavadini** di Natale, da Balerna, entrambi domiciliati a Lugano. La società ebbe principio il 26 ottobre 1931 ed è vincolata di fronte ai terzi dalla firma collettiva dei due soci. Impresa di costruzioni in Via Pasquale Lucchini n° 3.

#### Distretto di Mendrisio

Acque gazzose, ecc. — 26. ottobre. La ditta individuale **Noè Alfredo succ<sup>re</sup> a Garobbio**, fabbrica di acque gazzose e selz, in Mendrisio (F. u. s. di c. del 16 maggio 1913, n° 124, pag. 894), è cancellata ad istanza degli eredi per decesso del titolare. Attivo e passivo vengono assunti dalla ditta individuale «Antonietta Ved. fu Alfredo Noè», in Mendrisio.

Titolare della ditta individuale **Antonietta Ved. fu Alfredo Noè**, in Mendrisio, è Antonietta Noè Ved. fu Alfredo, nata Garobbio, da Milano (Italia), domiciliata a Mendrisio, la quale ha assunto l'attivo ed il passivo della ditta individuale «Noè Alfredo succ<sup>re</sup> a Garobbio» ora cancellata. Fabbrica di acque gazzose e selz. Via Francesco Borella.

Trasporti internazionali. — 26. ottobre. La ditta individuale **Angelo Castelletti**, commissioni, spedizioni e rappresentanze di vini ed articoli di cancelleria, in Chiasso (F. u. s. di c. del 2 febbraio 1920, n° 28, pag. 192), ha cambiato il suo genere di commercio in quello di «trasporti internazionali».

#### Wallis — Valais — Vallese

##### Bureau de Sion

1931. 26. octobre. La société anonyme existant sous la dénomination de **Société générale suisse de publicité J. Hort, Annonces Suisses S. A.**, dont le siège est à Lausanne, succursale de Sion (F. o. s. du c. du 11 mars 1926, n° 58, page 444), fait inscrire que **Max Schmidt** et **Arthur Prod'homme**, démissionnaires, ne font plus partie du conseil d'administration de dite société; leur signature est, en conséquence, éteinte et radiée. Ils ont été remplacés par **Louis Ehrl**, éditeur, de Rotmonten (St-Gall), éditeur, à Sarnen; et **Jules Borloz**, des Ormonts-Dessous, éditeur, à Aigle, qui signent collectivement entre eux, outre la signature individuelle de l'administrateur-délégué **Jacques Hort**, déjà inscrit. Il a été procédé en outre à la nomination d'un nouvel administrateur dans la personne du **Dr. J. K. Rudolf Keel**, de Rorschach et Rebstein, éditeur, à St-Gall. Il n'a pas la signature sociale.

#### Gené — Genève — Ginevra

Fabrique de registres et reliure. — 1931. 26. octobre. Le chef de la maison **Charles Donzel**, à Genève, est **Charles-Robert Donzel**, de Genève, y domicilié. La maison a repris l'actif et le passif de la société «R. Donzel et fils», à Genève (F. o. s. du c. du 11 mars 1924, page 402). En outre, elle a conféré procuration à **Robert Donzel**, père, de Genève, y domicilié. Fabrique de registres et reliure. 9, rue des Savoises.

Café-brasserie. — 26. octobre. La raison **G. Vigny**, exploitation d'un café-brasserie, à l'enseigne «Café Moderne», à Genève (F. o. s. du c. du 5 novembre 1928, page 2104), est radiée ensuite de remise d'exploitation.

Atelier de dorages pour l'horlogerie, etc. — 26. octobre. La raison **Scheibenstock**, atelier de dorages pour l'horlogerie et la bijouterie, à Genève (F. o. s. du c. du 24 avril 1930, page 874), est radiée ensuite de remise d'exploitation.

26. octobre. La **Société Immobilière Cysia**, société anonyme établie à Chêne-Bougeries (F. o. s. du c. du 30 septembre 1926, page 1725), a, dans son assemblée générale des actionnaires du 15 octobre 1931, accepté la démission d'**Alfred-Marius Turrian**, de ses fonctions d'administrateur, lequel est radié et ses pouvoirs éteints, et a nommé en son remplacement, comme seul administrateur, avec signature sociale, **Rémy Peltier**, aviculteur, des Breuleux (Berne), à Chêne-Bougeries.

Société immobilière. — 26. octobre. La société **L'Oasis**, société anonyme établie à Cointrin (Meyrin) (F. o. s. du c. du 27 septembre 1917, page 1553), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 27 août 1931, accepté la démission de **Madame Suzanne Waldé**, née Bratschi, de ses fonctions d'administrateur, laquelle est radiée et ses pouvoirs éteints, et nommé, en son remplacement, **François Bigogno**, régisseur, de ct à Genève. Le conseil est donc composé de **Prosper Meyer de Stadelhofen**, **Marcel Meyer de Stadelhofen** (inscrits) et **François Bigogno**, lesquels engagent la société en signant collectivement à deux. Dans sa séance du 27 août 1931, le conseil a désigné pour son président, **Marcel Meyer de Stadelhofen** et pour son secrétaire, **François Bigogno**.

Appareils photographiques, cinématographiques, etc. — 26. octobre. **Vitaphone S. A.**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 22 février 1930, page 398). Le conseil d'administration est actuellement composé de: **Stuart-Montagu Grenn**, directeur, de nationalité anglaise, domicilié à Londres, nommé président; **Mareel Terrier**, nommé secrétaire; **César Droin** et **William Droin** (ces trois derniers déjà inscrits). La société est engagée par la signature individuelle du président du conseil ou par la signature collective de deux administrateurs. Les administrateurs **John-R. Thomas**, président, et **Arthur Clavering**, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés et leurs pouvoirs éteints.

Graveur-décorateur de boîtes de montres, etc. — 26. octobre. La raison **A. Riehon**, graveur-décorateur de boîtes de montres et bijoux, à Genève (F. o. s. du c. du 28 janvier 1925, page 152), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Articles d'horlogerie, etc. — 26. octobre. La succursale établie à Genève, sous la raison **La Compagnie Commerciale (The Commercial Company)**, succursale de Genève (F. o. s. du c. du 2 février 1923, page 245), par la société anonyme dite **La Compagnie Commerciale (The Commercial Company)**, ayant son siège principal à Neuchâtel, est radiée d'office ensuite de la radiation d'office de la société au siège principal.

**„Therma“ Fabrik für elektrische Heizung A. G., vormals S. Blumer, Schwanden**

Aktiven			Bilanz per 30. Juni 1931 (Geschäftsjahr 1. Juli 1930 bis 30. Juni 1931)			Passiven		
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Fabrik- und Wohngebäude inkl. Grundstücke . . .	535,000	—	Aktienkapital . . . . .	1,500,000	—	Saldo-Vortrag am 1. Juli 1930 . . . . .	25,522	—
Maschinen, Werkzeuge und Mobilien . . . . .	1	—	Obligationenkapital . . . . .	750,000	—	Ertrag des Fabrikations-Konto, der Wertschriften und der Wohngebäude . . . . .	567,412	90
Waren in Fabrikation und Lager . . . . .	1,236,784	—	Reservefonds, ordentlicher . . . . .	300,000	—	(A. G. 147)		
Wertschriften . . . . .	661,410	05	Reservefonds, ausserordentlicher . . . . .	575,000	—			
Kassa, Postscheck und Wechsel . . . . .	33,449	30	Kreditoren . . . . .	745,712	65			
Debitoren . . . . .	1,182,031	25	Fällige Obligationen-Zinsen . . . . .	7,232	50			
Banken . . . . .	722,044	55	Gewinn- und Verlust-Konto:					
			Gewinn-Vortrag 1929/30 . . . . .	25,522	—			
			Reingewinn 1930/31 . . . . .	467,253	—			
	4,370,720	15		4,370,720	15			
<b>Soll</b>			<b>Haben</b>					
<b>Gewinn- und Verlust-Rechnung per 30. Juni 1931 (Geschäftsjahr 1. Juli 1930 bis 30. Juni 1931)</b>								
Abschreibung auf Fabrik- und Wohngebäuden . . .	Fr. 28,021	Ct. 25		Fr. 25,522	Ct. —			
Abschreibung auf Maschinen, Werkzeugen und Mobilien . . . . .	72,138	65						
Aktiv-Saldo . . . . .	492,775	—		567,412	90			
	592,934	90		592,934	90			

**Mitteilungen — Communications — Comunicazioni**

**Zahlungsverkehr mit Deutschland**

(Mitteilung der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung, Zürich.)

Da vielerorts Unklarheit herrscht über die gegenwärtigen deutschen Devisenvorschriften, geschaffen durch die Devisenverordnung vom 1. August 1931 mit verschiedenen Zusätzen, zuletzt vom 2. Oktober 1931 (6. Verordnung) und dieser Umstand von gewissen deutschen Kaufleuten zum Nachteil der schweizerischen Exporteure ausgenützt wird, sei auf folgende Tatsachen hingewiesen:

Für Frankenforderungen, die aus laufenden Warenlieferungen nach Deutschland herrühren, erhält der schweizerische Exporteur, bzw. sein deutscher Kunde auf Grund der geltenden deutschen Devisenvorschriften nach Genehmigung der zuständigen Stelle für Devisenbewirtschaftung durch die deutsche Reichsbank zurzeit anstandslos schweizerische Devisen. Die deutsche Reichsbank gibt gegenwärtig ihre schweizerischen Devisen ab zu dem offiziellen Kurs von 121, ein Kurs, der ungefähr dem unteren Goldpunkt entspricht.

Auch freie Markguthaben, die aus einer laufenden Warenlieferung nach Deutschland entstammen, rechnet die deutsche Reichsbank zu obigem Kurse um und gibt die entsprechenden Devisen dem schweizerischen Exporteur frei, wenn der deutsche Kunde hierfür bei der Stelle für Devisenbewirtschaftung um Bewilligung nachgekommen ist.

Die schweizerischen Exporteure haben daher alles Interesse, darauf zu dringen, dass ihre deutschen Kunden nichts unterlassen, die Devisen an den zuständigen Stellen anzufordern, durch welche sie ihnen auch jederzeit zuguteilt werden. Stellen für Devisenbewirtschaftung sind die Landesfinanzämter.

**Modes de paiement pour le trafic avec l'Allemagne**

(Communiqué de l'Office Suisse d'Expansion Commerciale, Zurich.)

Du fait que nombre d'intéressés ne sont pas au clair au sujet du décret allemand relatif aux devises, émis le 1<sup>er</sup> août 1931, ainsi que des suppléments dont le dernier en date est celui du 2 octobre 1931 (6<sup>me</sup> disposition) et que certains commerçants allemands profitent de cet état de choses pour porter préjudice aux exportateurs suisses, il est utile de savoir: Pour les avoirs en francs émanant de livraison de marchandises en Allemagne, l'exportateur suisse ou plus exactement son client en Allemagne, peut obtenir actuellement sans difficulté, conformément aux dispositions sur les devises, le montant en monnaie suisse, après avoir obtenu le consentement du centre pour la répartition des devises (Stelle für Devisenbewirtschaftung) par l'intermédiaire de la Reichsbank allemande. La Reichsbank allemande vend actuellement le franc suisse au cours officiel de 121, un cours correspondant à peu près au point d'or inférieur.

Aussi pour les avoirs libres en marks, émanant de livraisons de marchandises en Allemagne, la Reichsbank allemande compte le taux susmentionné et donne libres les devises correspondantes aux exportateurs suisses, lorsque le client allemand a demandé l'autorisation au centre pour la répartition des devises.

Les exportateurs suisses ont donc tout intérêt à insister auprès de leurs clients de ne rien négliger pour exiger les devises des instances compétentes, qui les leur remettront en tout temps. Les centres pour la répartition des devises sont les «Landesfinanzämter».

**Nachnahmeverkehr mit Oesterreich**

Nachnahmepakete aus Oesterreich nach der Schweiz sind wieder zu gelassen, aber nicht umgekehrt.

**Service des remboursements avec l'Autriche**

Les colis contre remboursement en provenance de l'Autriche à destination de la Suisse sont de nouveau admis, ce qui n'est pas le cas en sens inverse.

**Postcheckverkehr. Verzinsung der Gulden**

Infolge des allgemeinen Sinkens der Zinssätze ist die Postverwaltung gezwungen, den seit vielen Jahren im Postcheckverkehr geltenden Satz von 1,8 % auf 1,2 % herabzusetzen. Der neue Zinssatz ist vom eidg. Post- und Eisenbahndepartement mit Wirksamkeit vom 1. November 1931 an in Kraft gesetzt worden.

**Service des chèques postaux. Intérêt des avoirs en compte**

Ensuite de l'abaissement général des taux de l'intérêt, l'administration des postes se voit obligée de réduire de 1,8 à 1,2 % le taux bonifié depuis de nombreuses années dans le service des chèques postaux. La mise en vigueur du nouveau taux a été fixée par le Département fédéral des postes et des chemins de fer au 1<sup>er</sup> novembre 1931.

**Servizio degli chèques postali**

**Computo dell'interesse degli averi in conto**

In seguito al ribasso generale dei saggi d'interesse, l'amministrazione delle poste è obbligata di ridurre, da 1,8 % a 1,2 %, il tasso, da molti anni valevole nel servizio degli chèques postali. Il Dipartimento delle poste e delle ferrovie ha messo in effetto il nuovo saggio d'interesse a decorrere dal 1<sup>o</sup> novembre 1931.

**Internationaler Postgiroverkehr — Service international des virements postaux**

Ueberweisungskurse vom 30. Oktober an — Cours de réduction à partir du 30 octobre

Belgien Fr. 71.60; Dänemark Fr. 113.—; Freie Stadt Danzig Fr. 100.10; Deutschland Fr. 121.50; Frankreich Fr. 20.15; Italien Fr. 26.65; Japan Fr. 253.—; Jugoslawien Fr. 9.12; Luxemburg Fr. 14.35; Marokko Fr. 20.15; Niederlande Fr. 207.40; Oesterreich Fr. 68.20; Polen Fr. 57.50; Schweden Fr. 115.—; Tsechoslowakei Fr. 15.14; Ungarn Fr. 81.50; Grossbritannien Fr. 20.75.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

Annoncen-Regie:  
PUBLICITAS

Schweizerische Annoncen-Expedition A. B.

**Anzeigen — Annonces — Annunzi**

Régie des annonces:  
PUBLICITAS

Société Anonyme Suisse de Publicité

**Crédit Foncier Vaudois**

et

**Caisse d'Epargne Cantonale**

Garantie par l'Etat

Prêts hypothécaires, amortissables  
Emission d'obligations foncières  
Garde et gérance de titres  
Livrets d'Epargne

(462-1 L) 104

**A. G. Kursaal Schänzli, Bern**

**Ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre**  
Samstag, den 7. November 1931, 15 Uhr  
auf dem Schänzli in Bern

**TRAKTANDEN:**

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Beschlussfassung über Bau und Finanzierung des neuen Gesellschaftssaales gemäss dem im Jahre 1913 vorgelegten Gesamtprojekt.
3. Verschiedenes.

Als Legitimation zum Zutritt zur Generalversammlung gilt die den Aktionären mittelst eingeschriebenen Briefes zugestellte Stimmkarte. 2789 i  
Bern, den 30. Oktober 1931.

**Der Verwaltungsrat.**

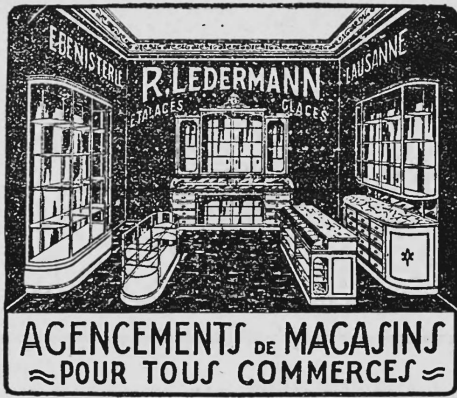


Pour agencer ou moderniser votre magasin, avez toujours recours au spécialiste

# R. LEDERMANN

BUREAU ET USINE: TIVOLI 18, LAUSANNE (Fondée en 1900)

Magasin et Manufacture d'Étamage et Cuivrie



Tablars et Glaces cristal de toutes formes

**AGENCEMENTS DE MAGASINS**  
≈ POUR TOUS COMMERCE ≈

Constructions en bois, métaux ou glaces

Menuiserie fine ou courante — Portes tournantes dites Revolver brevetées

Représentant général et dépositaire de **L'Eternit émaillé**

CATALOGUES - PRIX-COURANT - DESSINS - PROJETS DEVIS - RÉFÉRENCES

## Société continentale d'appareils mécaniques pour la verrerie

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le samedi 14 novembre 1931, à 14 heures, à Bâle, Sternengasse n° 19. Ordre du jour: 1. Opérations statutaires. 2. Modification de l'art. 3 des statuts. Le bilan et le compte de profits et pertes sont à la disposition des actionnaires dès ce jour à l'adresse ci-dessus. Pour prendre part à l'assemblée générale tout actionnaire devra apporter un certificat de dépôt de ses titres, ou les titres eux-mêmes. (11987 X) 2792 i

**Le conseil d'administration.**

## Société de l'imprimerie et Lithographie Klausfelder, S. A., Vevey

### Emprunt de fr. 1,800,000 5¼ % 1923

Ensuite du tirage au sort opéré ce jour, les 50 obligations dont les numéros suivent:

159	161	242	261	329	343	370	436	462	491	551
709	751	872	1026	1195	1205	1240	1309	1316	1450	1487
1523	1549	1600	1788	1817	1960	2031	2042	2147	2193	2213
2347	2377	2386	2462	2580	2613	2740	2761	2920	3161	3254
3284	3352	3371	3428	3435	3497					

seront remboursés par fr. 500 dès le 1<sup>er</sup> février 1932, aux guichets de la Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne et ses agences, de la Banque Fédérale S. A., de la Banque d'Escompte Suisse. (14-21 L) 2793

L'intérêt de ces titres cessera de courir, dès le 1<sup>er</sup> février 1932.

Le remboursement aura lieu contre remise des titres munis de tous les coupons non échus.

**RAPPEL:** L'obligation n° 1974, sortie au tirage du 1<sup>er</sup> novembre 1930 n'a pas encore été présentée au remboursement.

Lausanne, le 28 octobre 1931.

**Banque Cantonale Vaudoise.**

# Conservenfabrik Lenzburg

## vorm. Henckel & Roth

### Auslösung von 40 Obligationen à Fr. 1000

unseres

### 4¼ % Anleihs von Fr. 600,000 vom 3. Februar 1909

Laut Titelbedingungen und Amortisationsplan kommen auf den 30. April 1932 Fr. 40,000 des obigen Anleihs zur Rückzahlung und es sind heute vor Notar, laut aufgestellter öffentlicher Urkunde folgende Obligationen-Nummern ausgelost worden:

1023	1030	1045	1047	1056	1067	1082	1085	1111	1114
1122	1150	1158	1163	1166	1200	1252	1257	1277	1279
1298	1310	1311	1338	1344	1345	1352	1383	1414	1418
1426	1433	1495	1509	1523	1539	1553	1557	1562	1584

### Auslösung von 50 Obligationen à Fr. 1000

unseres

### 4½ % Anleihs von Fr. 800,000 vom 11. April 1912

Laut Titelbedingungen und Amortisationsplan kommen auf den 30. April 1932 Fr. 50,000 des obigen Anleihs zur Rückzahlung und es sind heute vor Notar, laut aufgestellter öffentlicher Urkunde folgende Obligationen-Nummern ausgelost worden:

1606	1679	1682	1694	1706	1735	1788	1805	1813	1817
1835	1847	1849	1857	1879	1880	1916	1926	1929	1954
1966	1968	1977	1980	1982	2014	2019	2038	2071	2072
2092	2093	2103	2111	2133	2153	2185	2188	2245	2280
2282	2289	2305	2314	2327	2339	2355	2375	2384	2391

Wir kündigen diese Obligationen zur Rückzahlung auf den 30. April 1932, mit welchem Tage auch deren Verzinsung aufhört. (4425 A) 2770

Die Titel mit den sämtlichen nicht verfallenen Coupons versehen, sind bei den bisherigen Zahlstellen zur Rückzahlung vorzuweisen.

Im weitem veröffentlichen wir früher schon ausgeloste, aber noch nicht eingelöste Titel, und zwar:

### 4½ % Anleihs von 1912:

Auslösung per 30. April 1931: Nrn. 1719, 1918, 2346, 2347.

Lenzburg, den 23. Oktober 1931.

# UNION

## de Banques Suisses

Winterthur Zurich St-Gall

Aarau - Bâle - Berne - Genève - Lausanne  
La Chaux-de-Fonds - Losarho - Lugano etc.

Nous émettons jusqu'à nouvel avis des

**bons de caisse de notre banque**  
de 3-5 ans

Intérêt bonifié: 4 % par an

pour les souscriptions contre espèces et les conversions. 2767

*10 Jahre arbeitete  
der Vertreter für die  
gleiche Firma und erwarb sich wertige  
Kenntnisse... dann ging  
er zur Konkurrenz  
und mit ihm seine Erfahrungen, dann  
man besass keine genaue Kundenkontrolle  
Mit „Kardex“ wäre  
das nicht passiert!  
Verlangen Sie noch heute unseren  
Prospekt. KARDEX SYSTEM A.G.  
ZÜRICH Gerbergasse 2, Tel. 56672*

Eine „DOMINADOR“-Zigarre  
ein zufriedener Mann?  
Zigarren-Dürr Zürich  
Bahnhofstr. 69 Bahnhofpl. 6

## Zu verkaufen

# 2-Familienwohnhaus

(Erstellungsjahr 1930), komfortables, mit 4-Zimmerlois nebst Zubehör, mit gr. Garten in prima Lage; 5 Min. vom Bahnhof Thun. Günstige Zinsbedingungen, gute Kapitalanlage.

Anfragen unter Chiffre A 11296 T an Publicitas A.-G. Thun. 2794

## Einwohnergemeinde Thun

Auf 31. Dezember 1931 sind zur Rückzahlung al pari ausgelost worden: Vom 4 % Anleihs von Fr. 1,500,000 vom Jahre 1909 (tunfzehnte Amortisationsquote):

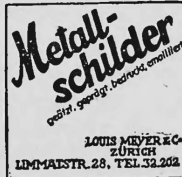
Nrn. 150	178	189	260	285	364	429	441
481	485	495	671	746	784	794	838
982	995	1138	1148	1151	1194	1209	1305
1329	1375	und 1386.					

Vom genannten Termin an hört die Verzinsung auf.

Ferner sind diejenigen Inhaber von Obligationen des 5 % Anleihs vom Jahre 1917, welche die Titel noch nicht zur Rückzahlung vorgewiesen haben, gebeten, dies unverzüglich zu veranlassen. Vom 30. Juni 1931 an hört deren Verzinsung auf. (11291 T) 2795

Thun, den 28. Oktober 1931.

**Der Gemeinderat.**



## Handels- und Rechts-Auskünfte

Renseignements commerciaux et juridiques

Aarau: J. Sandmeter, Adv., Not. u. Ink.  
Aldorf: Dr. F. Schmid, Adv.  
Bern: Dr. P. Held, Adv. u. Ink.  
Bl: M. Romang, Not. u. Inf.  
Genf: Me. L. Willemin, avocat, Ceard 11, Adv., Ink.  
— Ch. Cosandier, huissier.  
— A. Luthi, agent d'affaires autor., Gérant du Crédit-reform, 2, Tour Maltresse.  
Lugano: Dr. Meyerhans & Dr. Pozzi, Handels-, Not.  
Olten: Eug. Nagel, Treuhand-Notariat, Tel. 434.  
St. Gallen: M. Baumann, R'b.  
Zug: Aloys Holz, Rechtsb.  
Zürich: Bächli & Wunderli, Schw. Inf., Schweizerg. 12

## Renseignements BICHET & CIE.

Bâle Falknerstrasse 4  
Berne Bubenberglplatz 8  
Genève Rue de la Croix d'Or 3  
Lausanne 32, Petit-Chêne  
Zürich Börsenstrasse 185

## Handelsauskünfte

## Annoncen

für  
Financiers, Kaufleute  
und Industrielle

finden im

## Schweizerischen Handelsamtsblatt

die weiteste und wirksamste Verbreitung

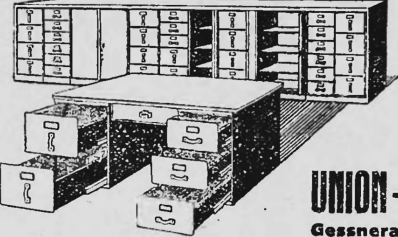
## Annoncen-Regie

# PUBLICITAS

Schweizerische  
Annoncen-Expedition  
Actien-Gesellschaft



**UNION**



**Stahlmöbel**  
ins moderne Büro  
von der  
**UNION-KASSENFABRIK A. G. Zürich**  
Gessnerallee 36

# Bekanntmachung

betreffend

Vertrieb von Kartoffeln unter dem Namen

## „Erdgold“

1. Der Name „Erdgold“ ist für den Züchter als Warenzeichen in der Schweiz eingetragen und dadurch gesetzlich gegen den Gebrauch durch jeden andern geschützt.
2. Auf Grund des bestehenden Markenschutzes hat der Züchter die Berechtigung, Kartoffeln der Sorte zu Saatzwecken einzuführen und unter dem Namen „Erdgold“ in der Schweiz anzubieten resp. in den Verkehr zu bringen, ausschliesslich  
der **Vereinigung Schweiz. Versuchs- & Vermittlungsstellen für Saatkartoffeln (V. S. V. V. S.) in Winterthur** und deren Mitglieder;  
der **Aktiengesellschaft Ernst Geiser, Landesprodukte, Langenthal**;  
der **A. Gerber & Cie., Kappelen**  
übertragen.
3. Als Saatkartoffeln unter dem Namen „Erdgold“ dürfen daher in der Schweiz nur Kartoffeln angeboten werden, die von den vorgenannten Firmen bezogen worden sind. 2785

**Pommersche Saatzucht G. m. b. H.**  
als Züchter und Inhaber des Warenzeichens  
„Erdgold“.

**Patentanwalts-Bureau**  
E. Blum & Co., Bahnhofstr. 31, Zürich 1

### Patentverkauf od. Lizenzabgabe

- Die Inhaber folgender Schweizerpatente:
- Nr. 102537 Aluminothermische Heizpatrone,
  - Nr. 130486 Four à recuire à fonctionnement continu, (11 Z) 56-4
  - Nr. 122203 Optisches Nachtsignal,
  - Nr. 124584 Matière de friction,
  - Nr. 122946 Dispositif d'energie,
  - Nr. 129002 Verfahren zur Herstellung einer Schutzblech in Erde, Mauerwerk oder dergleichen verlegten Metallkörpern, insbesondere Metallrohren, Kabelummantelungen, gegen korrodierende Elanflüsse.
  - Nr. 118003 Procédé de fabrication de produits imitant la perle et la nacre sans emploi de l'essence d'Orient,
  - Nr. 121559 Elektroliseur,
  - Nr. 129261 Rundstrickmaschine,
  - Nr. 129262 Flachstrickmaschine,
  - Nr. 104591 Wechselstromzähler,
  - Nr. 104192 Leistungsfaktormessers zur Angabe von minimalen und maximalen Durchschnitts-Leistungsfaktoren,
- wünschen mit schweizerischen Fabrikanten in Verbindung zu treten behufs Verkauf der Patente, bezw. Abgabe der Lizenz.
- Reflektanten belieben sich um weitere Auskunft zu wenden an das Patentanwaltsbureau E. Blum & Co., Bahnhofstrasse 31, Zürich 1.

## Kapitalanlage

7 %

2764

Liegenschaftenerwerb  
Zentralschweiz

Anfragen unter Chiffre F 23207 On Publicitas Otten.

**Öffentliches Inventar • Rechnungsruf**  
(Art. 582 & ff. Z. G. B. und § 12 Dekret v. 18. Dez. 1911)

Erblasser: **Mändli Emil**, Kaspars sel., geb. 1880, von Nohl-Uwiesen, gew. Inhaber einer Möbelhandlung, Aarberggasse Nr. 21, **Bern**, Wohnhaft gewesen in der Villette zu Muri bei Bern.

Eingabefrist: Bis und mit 30. November 1931.

a) Für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim **Regierungsstatthalteramt II, Bern**.

b) Für Guthaben des Erblassers bei **Notar J. Niklaus**, Bahnhofplatz Nr. 7 in Bern.

Für die nicht eingegebenen Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 Z. G. B.).

Massaverwalter: **Herr Leo Stebler**, Bücherexperte, Bundesplatz Nr. 2, **Bern**. 2782

Bern, den 21. Oktober 1931.

Der Beauftragte: **J. Niklaus**, Notar.

## Sitzen ist keine Faulheit



Noch viel mehr Arbeit kann besser im Sitzen verrichtet werden.

### Girsberger-Normalstühle

weisen alle Vorteile moderner Arbeitsstühle auf. Aber sie sind mit einem Griff regulierbar, ohne daß Aufstehen nötig wäre. Referenzen bedeutendster öffentlicher und privater Anstalten und Unternehmungen.

W. Girsberger, Hottingerstraße 50, Zürich 7

### Tatsachen sprechen . . .

(1)

#### Urteile von S. P. A. Abonnenten

An die S. P. A. Gesellschaft für den rechtlichen Schutz der Versicherungsnehmer, Genf

Der Schadensfall S. hat heute durch die volle Vergütung meiner Ansprüche durch die Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur seine Erledigung gefunden. Ich danke Ihnen für Ihren wirksamen rechtlichen Beistand bestens und werde nicht verfehlen, Sie bei Gelegenheit in meinem Bekanntenkreise zu empfehlen.

Interessenvertretung

aller Versicherten

(Handel, Industrie, Gewerbe, Privatpersonen, Automobilisten)

Revision von **Versicherungspoliceur** gegen Entrichtung einer bescheidenen Abonnementsgebühr durch die

Gesellschaft für den rechtlichen Schutz der Versicherungsnehmer, Genf



General-Agentur:

W. A. Schmid-Prinz, Marktgasse 50, Bern

Es sind noch Agenturen zu vergeben. 79-4

## COUVERTS

OB GROSS ODER KLEIN IHR BEDARF  
VERLANGEN SIE OFFERTE  
WIR BIETEN VORTEILE

KOLLBRUNNER + Co. MARKTG. 14, BERN

Pour développer

## Nouveauté

de première valeur, il est cherché collaborateur financier disposant d'une somme de fr. 80,000.

Prière d'adresser les offres sous chiffre P 5499 J à Publicitas, St-Imier. 2787

## Simplex - Kartenbuch

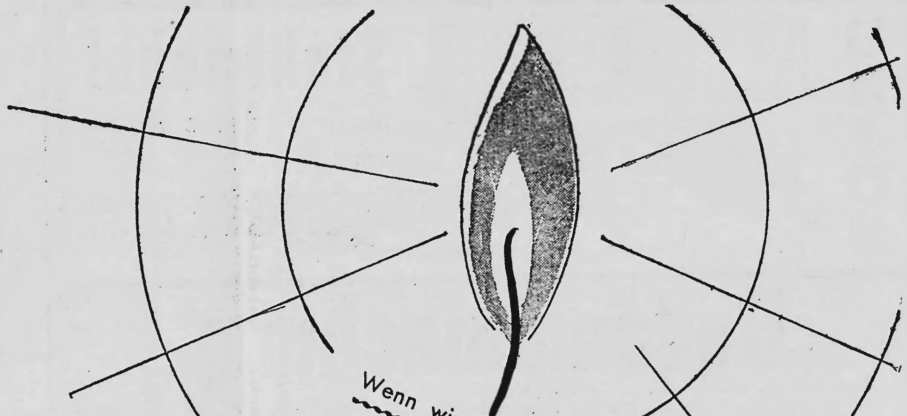
das einfachste, 2-2  
billigste und verbreitetste Losblätterbuch

**Über vierzig vorrätige Losformulare**  
in verschiedenen Grössen  
Verlangen Sie unsere illustrierte Preisliste, mit neu reduzierten Preisen

**Kaiser & Co. Bern**

**Man wünscht und man schenkt zu Weihnachten!**  
(Als Universal-Wunschzettel aufzubewahren)

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| Antiquitäten                     | Möbel   |
| Automobile                       | Motos   |
| Automobil-Koffer                 | Musik-Instrumente                             |
| Bekleidungsstücke                | Modeartikel                                   |
| Beleuchtungskörper               | Modejournale                                  |
| Bergseile                        | Nähmaschine                                   |
| Berufskleider                    | Nahrungsmittel                                |
| Bestecke                         | Novas   |
| Bettwäsche                       | Numismatik                                    |
| Biscuits                         | Obst  |
| Blumen                           | Opische Instrumente                           |
| Blumenvasen                      | Pull-overs                                    |
| Blocher                          | Projektionsapparate                           |
| Brandmalerei-Artikel             | Präzisions-Werkzeuge                          |
| Briefmarken                      | Porzellan-Waren                               |
| Briefmarken-Alben                | Portemonnaies                                 |
| Bücher                           | Polstermöbel                                  |
| Büro-Möbel                       | Photograph. Artikel                           |
| Champagner                       | Piknik-Körbe                                  |
| China- & Japan-Artikel           | Pharmazeutische Produkte                      |
| Damenhandtaschen                 | Phantasieartikel                              |
| Dekorationsstoffe                | Pelzwaren                                     |
| Devotionalien                    | Perlen  |
| Diktierapparate                  | Papeterie-Waren                               |
| Eau de Cologne                   | Quincallerie-Waren                            |
| Edelsteine                       | Radio und Lautsprecher                        |
| Elspickel                        | Rasierapparate                                |
| Elektr. Bügeleisen               | Rauch-Requisiten                              |
| Elektrische Heiz- & Kochapparate | Rauchwaren                                    |
| Fahr-Räder                       | Regenmäntel                                   |
| Feuerschutzgeräte                | Reiseartikel                                  |
| Filmapparate                     | Reisszeuge                                    |
| Fischereiartikel                 | Reisartikel                                   |
| Fruchtsäfte                      | Reise-Guttschne                               |
| Füllfedern                       | Rollschutzwände                               |
| Fussbälle                        | Selbstenartikel                               |
| Fussball-Artikel                 | Schildpattartikel                             |
| Gamschen                         | Schützerlein                                  |
| Carne                            | Schirme u. Stöcke                             |
| Gartenmöbel                      | Schokolade                                    |
| Garten-Werkzeuge                 | Schönheitsmittel                              |
| Geflugel                         | Schnee-Schuhe                                 |
| Gemälde                          | Schreib-Garnituren                            |
| Geschirrspül-Maschine            | Schreibmaschinen                              |
| Glasbilder                       | Schuhwaren                                    |
| Glättemaschinen                  | Skiartikel                                    |
| Gold- & Silberwaren              | Sparkassen-Hefte                              |
| Grammophone                      | Spielwaren                                    |
| Haarpflegemittel                 | Sportartikel                                  |
| Handarbeiten                     | Sportkleider                                  |
| Handschuhe                       | Stahlmöbel                                    |
| Hängematten                      | Staubsauger                                   |
| Haushaltungs-Kühschränke         | Stelzeisen                                    |
| Heim Kino                        | Stepdecken                                    |
| Herrn-Modartikel                 | Sticker-Artikel                               |
| Herrnwasche                      | Strick- & Wirkwaren                           |
| Hosenträger                      | Strumpfwaren                                  |
| Jagdartikel                      | Süßfrüchte                                    |
| Innendekorations-Artikel         | Tafelservice                                  |
| Kinderartikel                    | Taschenlampen                                 |
| Kinderbetten                     | Tee   |
| Kinderwagen                      | Teigwaren                                     |
| Keramische Artikel               | Telephon-Einrichtungen                        |
| Kludermöbel                      | Tennis-Artikel                                |
| Kochapparate                     | Teppiche                                      |
| Kochgeschirre                    | Theater-Abonnements                           |
| Kochherde                        | Thermosflaschen                               |
| Konfitüren                       | Toiletten-Garnituren                          |
| Konserven                        | Triet-Waren                                   |
| Korbwaren                        | Turmgeräte                                    |
| Krawatten                        | Uhren   |
| Kücheneinrichtungen              | Unterklöder                                   |
| Kühschränke                      | Vorhänge                                      |
| Kunstgegenstände                 | Vorlage                                       |
| Kunstgewerbliche Artikel         | Wärmepflatter                                 |
| Lampenschirme                    | Wäschele                                      |
| Läufer                           | Weine   |
| Lebensversicherungs-Police       | Weisswaren                                    |
| Ledermöbel                       | Werkzeuge fürs Heim                           |
| Leder-Waren                      | Windjacken                                    |
| Leinenwaren                      | Wissenschaftliche Instrumente                 |
| Lehrmittel                       | Wohnungseinrichtungen                         |
| Liköre                           | Woldecken                                     |
| Linoleum                         | Woll-Westen                                   |
| Luxus-Artikel                    | Yachte  |
| Maf- und Zeichenartikel          | Zeitungs- und Zeitschriften-Abonnements       |
| Marmeladen                       | Zwieback                                      |
| Massage-Apparate                 | Eine erfreuliche Gratifikation u.s.w., u.s.w. |
| Mathematische Instrumente        |   |
| Messerschmied-Ware               |   |



**Wenn wir Geschäftsleute**

unsere Mission mit den bewährten, wirksamen Mitteln restlos erfüllen, dann werden auch dieses Jahr trotz Krisengeschrei und Angst-psychose wiederum 1004000 in bunt erleuchtete Tannenbäume, 400000 Schweizerherzen höher schlagen lassen. 400000 Menschen werden sich dann gegenseitig beschenken. Im Zeitraumbereich weniger Wachen werden zur würdigen Feier des schönsten Tages im Jahre mindestens zwanzig Millionen Einkäufe getätigt, deren Beträge sich zu Hunderten von Millionen Franken zusammenzählen lassen.

Einzig das Ausmass und die Tiefe der von uns Geschäftsleuten beim kaufenden Publikum in gemeinsamer Tat ausgelösten Weihnachtsstimmung wird über den Umfang des Weihnachtsgeschäftes entscheiden. Wohlan! Beginnen wir rechtzeitig, nächster Tage schon. Holen wir zuerst aus unserer Herzkammer jenen viel zu früh abgelegten, zuversichtlichen, vertrauenden und fröhlichen Gesichtsausdruck wieder hervor. Der steht uns besser, ist auch werbewirksamer, weil er in gutem Sinne auch unsere Kunden ansteckt. Und dann los mit unsern im Allegro gespielten Melodien kaufanregender Weihnachtsreklame!

Wer wird von uns der erste sein, der seine Schaufenster weihnachtlich schmückt, der die erste vorbereitende, van der Freude des Schenkens erzählende Anzeige einprägt, der als erster den Festtagsprospekt versendet? Wir sind bereit zu helfen, wo man unserer Fachhilfe bedarf.

Und nun wünschen wir Ihnen aufrichtig ein recht erspriessliches, lohnendes Weihnachts-geschäft **Ende gut, alles gut!** Publicitas, Anzeigenannahme für alle Zeitungen, Reklameberatung.

